

PART II / PARTIE II

Volume 31, No. 12 / Volume 31, n° 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2010-12-20

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

| Registration No. / N° d'enregistrement | Name of Instrument / Titre du texte | Page |
|---|---|------|
| R-090-2010 R-090-2010 | Ulukhaktok Election Time Variation Order Arrêté modifiant les délais de l'élection d'Ulukhaktok | 255 |
| R-091-2010 R-091-2010 | Workers' Compensation General Regulations, amendment Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs—Modification . . | 255 |
| R-092-2010 R-092-2010 | Tax Exemption Order, amendment Arrêté sur l'exonération de l'impôt foncier—Modification | 256 |
| R-093-2010 R-093-2010 | Variation of Time (Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll, First Revision) Order Arrêté modifiant le délai de remise de la première révision du rôle d'évaluation certifié pour la zone d'imposition générale | 257 |
| R-094-2010 R-094-2010 | Wekweti Electrical Franchise Order, repeal Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Wekweti—Abrogation | 257 |
| R-095-2010 R-095-2010 | Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification | 258 |
| R-096-2010 R-096-2010 | Wildlife Management Barren-Ground Caribou Management Areas Regulations, amendment Règlement sur les régions de gestion du caribou des toundras—Modification | 260 |

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

| Registration No. / N° d'enregistrement | Name of Instrument / Titre du texte | Page |
|---|--|------|
| R-097-2010 R-097-2010 | Fort McPherson Advance Vote Time Variation Order Arrêté modifiant certains délais relatifs au vote par anticipation à Fort McPherson | 264 |
| R-098-2010 R-098-2010 | Commissioner's Land Withdrawal Order Décret d'inaliénabilité des terres domaniales | 264 |
| R-099-2010 R-099-2010 | Rules of the Law Society of the Northwest Territories, Note Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest, Nota | 265 |
| R-100-2010 R-100-2010 | Single-Use Retail Bag Regulations, amendment Règlement sur les sacs d'épicerie jetables—Modification | 265 |
| R-101-2010 R-101-2010 | Fire Prevention Regulations, amendment Règlement sur la prévention des incendies—Modification | 270 |

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-090-2010

2010-11-24

**ULUKHAKTOK ELECTION TIME
VARIATION ORDER**

The Minister of Municipal and Community Affairs, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the general election to be held December 13, 2010, in the hamlet of Ulukhaktok.
2. Notwithstanding subsections 11(5) and 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates and the time for receiving the nominations of candidates by the returning officer expires at 5 p.m. on November 22, 2010.

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-091-2010

2010-11-29

**WORKERS' COMPENSATION
GENERAL REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, established by regulation numbered R-080-2010, are amended by these regulations.
2. Section 1 is amended by
 - (a) striking out "\$75,200" in each of paragraphs (a) and (c) and substituting "\$82,720"; and
 - (b) striking out "\$37,170" in paragraph (b) and substituting "\$40,887".

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-090-2010

2010-11-24

**ARRÊTÉ MODIFIANT LES DÉLAIS
DE L'ÉLECTION D'ULUKHAKTOK**

Le ministre des Affaires municipales et communautaires, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté porte sur l'élection générale du hameau d'Ulukhaktok qui aura lieu le 13 décembre 2010.
2. Par dérogation aux paragraphes 11(5) et 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de clôture pour la présentation de candidats et la réception des présentations par le directeur du scrutin prend fin à 17 h, le 22 novembre 2010.

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS**

R-091-2010

2010-11-29

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR
L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs*, pris par le règlement n° R-080-2010, est modifié par le présent règlement.
2. L'article 1 est modifié par :
 - a) suppression de «75 200 \$» aux alinéas a) et c) et par substitution de «82 720 \$»;
 - b) suppression de «37 170 \$» à l'alinéa b) et par substitution de «40 887 \$».

- 3. Subsection 6(1) is amended by**
- (a) striking out "\$20.80" in subparagraph (a)(i) and substituting "\$20.95";
 - (b) striking out "\$18.00" in subparagraph (a)(ii) and substituting "\$20.30"; and
 - (c) striking out "\$47.75" in subparagraph (a)(iii) and substituting "\$52.30".

4. These regulations come into force January 1, 2011.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-092-2010
2010-11-30

**TAX EXEMPTION ORDER,
amendment**

The Minister of Finance, under section 74 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tax Exemption Order, R.R.N.W.T. 1990, c.P-9*, is amended by these regulations.

- 2. Section 1 is amended by**
- (a) striking out "and" at the end of paragraph (k);
 - (b) striking out the period at the end of paragraph (l) and substituting "; and"; and
 - (c) adding the following after paragraph (l):
- (m) land, improvements and mobile units used for a community government purpose, other than as a residence, by societies incorporated under the *Societies Act*.

- 3. Le paragraphe 6(1) est modifié par :**
- a) suppression de «20,80 \$» au sous-alinéa a)(i) et par substitution de «20,95 \$»;
 - b) suppression de «18,00 \$» au sous-alinéa a)(ii) et par substitution de «20,30 \$»;
 - c) suppression de «47,75 \$» au sous-alinéa a)(iii) et par substitution de «52,30 \$».

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-092-2010
2010-11-30

**ARRÊTÉ SUR L'EXONÉRATION DE
L'IMPÔT FONCIER—Modification**

Le ministre des Finances, en vertu de l'article 74 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt foncier* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté sur l'exonération de l'impôt foncier, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-9, est modifié par le présent règlement.

- 2. L'article 1 est modifié par :**
- a) suppression du point à la fin de l'alinéa l) et par substitution d'un point virgule;
 - b) adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :
- m) tout terrain, amélioration ou unité mobile utilisé par une société constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés* pour les besoins d'un gouvernement communautaire, autres que celui de résidence.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-093-2010

2010-12-03

**VARIATION OF TIME
(TRANSMISSION OF GENERAL
TAXATION AREA CERTIFIED
ASSESSMENT ROLL, FIRST REVISION)
ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2010 certified assessment roll, first revision, prepared for the 2011 taxation year in respect of the general taxation area.
2. Notwithstanding paragraph 26(2)(b) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the Director shall, no later than February 2, 2011, send a copy of the certified assessment roll, first revision, to the appropriate authority.

PUBLIC UTILITIES ACT

R-094-2010

2010-12-07

**WEKWETI ELECTRICAL
FRANCHISE ORDER, repeal**

The Minister, under section 41 of the *Public Utilities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wekweti Electrical Franchise Order*, established by regulation numbered R-004-2001, is repealed.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-093-2010

2010-12-03

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE REMISE
DE LA PREMIÈRE RÉVISION DU RÔLE
D'ÉVALUATION CERTIFIÉ POUR LA
ZONE D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à la première révision du rôle d'évaluation certifié de 2010, établi pour l'année d'imposition 2011 pour la zone d'imposition générale.
2. Par dérogation à l'alinéa 26(2)b) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur doit faire parvenir à l'administration compétente une copie de la première révision du rôle d'évaluation certifié au plus tard le 2 février 2011.

**LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE
PUBLIC**

R-094-2010

2010-12-07

**ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE LA
FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ DE
WEKWETI—Abrogation**

Le ministre, en vertu de l'article 41 de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Wekweti pris par le règlement n° R-004-2001, est abrogé.

WILDLIFE ACT

R-095-2010

2010-12-08

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(2) is amended by adding the following after paragraph (c.1):

(c.2) R/BC/03;

3. Section 16.1 is amended by striking out "or R/BC/02".

4. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

5. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LA FAUNE

R-095-2010

2010-12-08

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU
GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(2) est modifié par insertion, après l'alinéa c.1), de ce qui suit :

c.2) R/BC/03;

3. L'article 16.1 est modifié par suppression de «ou R/BC/02».

4. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'appendice du présent règlement.

5. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

APPENDIX

- 1. PART VA, BISON, WOOD is amended by striking out "1 DECEMBER to 15 APRIL" in column IV of item 4 and substituting "1 SEPTEMBER to 15 APRIL".**
- 2. PART VIA, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by**
 - (a) striking out "I/BC/02" in column III of item 1 and substituting "I/BC/04"; and**
 - (b) striking out "S/BC/01" in column III of item 1.1 and substituting "R/BC/02, R/BC/03, S/BC/01".**
- 3. The French version of PART XIIA, MUSKOX is amended by striking out "200" in column VIII of each of items 10 to 17 and substituting "300".**

APPENDICE

- 1. La PARTIE VA : BISON, BISON DES BOIS est modifiée par suppression de «du 1^{er} DÉC. au 15 MARS», à la colonne IV du numéro 4, et par substitution de « du 1^{er} SEPT. au 15 AVRIL».**
- 2. La PARTIE VIA : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par :**
 - a) suppression de «I/BC/02», à la colonne III du numéro 1, et par substitution de «I/BC/04»;**
 - b) suppression de «S/BC/01», à la colonne III du numéro 1.1, et par substitution de «R/BC/02, R/BC/03, S/BC/01».**
- 3. La version française de la PARTIE XIIA : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par suppression de «200» à la colonne VIII des numéros 10 à 17, et par substitution de «300».**

WILDLIFE ACT

R-096-2010

2010-12-08

**WILDLIFE MANAGEMENT
BARREN-GROUND CARIBOU
MANAGEMENT AREAS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Barren-Ground Caribou Management Areas Regulations*, established by regulation numbered R-099-98, are amended by these regulations.

2. The description "WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA R/BC/02" in the Schedule is repealed and the following is substituted:

**WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND
CARIBOU AREA R/BC/02**

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 75M of MacKay Lake, Edition 4, 76C of Aylmer Lake, Edition 4, 76D of Lac De Gras, Edition 4, 76E of Contwoyto Lake, Edition 2, 76F of Nose Lake, Edition 3, 85J of Yellowknife, Edition 6, 85K of Rae, Edition 3, 85N of Marian River, Edition 3, 85O of Wecho River, Edition 3, 85P of Upper Carp Lake, Edition 5, 86A of Winter Lake, Edition 4, 86B of Indin Lake, Edition 3, 86C of Hardisty Lake, Edition 4, 86G of Redrock Lake, Edition 3, 86H of Point Lake, Edition 2, 86J of Hepburn Lake, Edition 3, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection with the southern edge of Vaillant Lake at approximately 66°13'33" N and approximately 114°33'27" W;

(c) thence southeasterly in a straight line to the point of intersection of 65°30' N and 112°30' W;

LOI SUR LA FAUNE

R-096-2010

2010-12-08

**RÈGLEMENT SUR LES RÉGIONS DE
GESTION DU CARIBOU DES
TOUNDRAS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les régions de gestion du caribou des toundras*, pris par le règlement n° R-099-98, est modifié par le présent règlement.

2. La description de la «RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS R/BC/02», à l'annexe, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**RÉGION DE GESTION DU CARIBOU
DES TOUNDRAS R/BC/02**

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 75M de MacKay Lake, quatrième édition, 76C d'Aylmer Lake, quatrième édition, 76D de Lac de Gras, quatrième édition, 76E de Contwoyto Lake, deuxième édition, 76F de Nose Lake, troisième édition, 85J de Yellowknife, sixième édition, 85K de Rae, troisième édition, 85N de Marian River, troisième édition, 85O de Wecho River, troisième édition, 85P d'Upper Carp Lake, cinquième édition, 86A de Winter Lake, quatrième édition, 86B d'Indin Lake, troisième édition, 86C de Hardisty Lake, quatrième édition, 86G de Redrock Lake, troisième édition, 86H de Point Lake, deuxième édition, 86J de Hepburn Lake, troisième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection avec la limite sud du lac Vaillant à environ 66° 13' 33" N et environ 114° 33' 27" O;

c) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au point d'intersection du 65° 30' N et du 112° 30' O;

(d) thence east along 65°30' N to its intersection with 110°40' W;

(e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 64°50' N and 109°20' W;

(f) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the Tłı̄chq̄ Wek'èezhìi Management Area boundary at approximately 64°47'54" N and 108°44' W;

(g) thence southwesterly following the Tłı̄chq̄ Wek'èezhìi Management Area boundary to its intersection with the north shore of Great Slave Lake at approximately 62°32'12" N and approximately 115°08'08" W;

(h) thence northwesterly following the north shore of Great Slave Lake, the east, north and west shores of Yellowknife Bay, and the north shore of the North Arm of Great Slave Lake to its intersection with the north bank of an unnamed channel that joins the North Arm of Great Slave Lake to Marian Lake at approximately 62°46'36" N and 116° W;

(i) thence westerly following the north bank of the unnamed channel to its intersection with the south shore of Marian Lake;

(j) thence northwesterly following the east bank of Marian Lake to its intersection with approximately 63°03'39" N and approximately 116°22'30" W;

(k) thence northwesterly in a straight line to the southwest corner of an unnamed lake at approximately 63°06'25" N and approximately 116°29'07" W;

(l) thence northwesterly in a straight line to the southwest corner of Hislop Lake at approximately 63°28'11" N and approximately 116°57'08" W;

(m) thence northwesterly in a straight line to the northwest side of Mazenod Lake at approximately 63°42'12" N and approximately 117°06'27" W;

(n) thence northeasterly in a straight line to the east tip of a bay on the east side of Sarah Lake at approximately 63°47'55" N and approximately 117°00'13" W;

d) de là, vers l'est le long du 65° 30' N jusqu'à son intersection avec le 110° 40' O;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 64° 50' N et le 109° 20' O;

f) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la limite de la région de gestion Tłı̄chq̄ Wek'èezhìi à environ 64° 47' 54" N et 108° 44' O;

g) de là, vers le sud-ouest en suivant la limite de la région de gestion Tłı̄chq̄ Wek'èezhìi jusqu'à son intersection avec la rive nord du Grand lac des Esclaves à environ 62° 32' 12" N et environ 115° 08' 08" O;

h) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive nord du Grand lac des Esclaves, les rives est, nord et ouest de la baie de Yellowknife et la rive nord du bras North du Grand lac des Esclaves jusqu'à son intersection avec la rive nord d'un chenal sans nom qui relie le bras North du Grand lac des Esclaves au lac Marian à environ 62° 46' 36" N et 116° O;

i) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord du chenal sans nom jusqu'à son intersection avec la rive sud du lac Marian;

j) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive est du lac Marian jusqu'à son intersection avec environ le 63° 03' 39" N et environ le 116° 22' 30" O;

k) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'au coin sud-ouest d'un lac sans nom à environ 63° 06' 25" N et environ 116° 29' 07" O;

l) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'au coin sud-ouest du lac Hislop à environ 63° 28' 11" N et environ 116° 57' 08" O;

m) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'au côté nord-ouest du lac Mazenod à environ 63° 42' 12" N et environ 117° 06' 27" O;

n) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à la pointe est d'une baie sur le côté est du lac Sarah à environ 63° 47' 55" N et environ 117° 00' 13" O;

(o) thence north in a straight line to the tip of a bay on Faber Lake at approximately 63°56'13" N and approximately 117°00'19" W;

(p) thence northwesterly in a straight line to the tip of a bay on Faber Lake at approximately 63°59'34" N and approximately 117°02'30" W;

(q) thence northwesterly in a straight line to the northeastern tip of Faber Lake at approximately 64°04'49" N and approximately 117°13'40" W;

(r) thence northeasterly in a straight line to the point of commencement.

WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA R/BC/03

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 75L of Snowdrift, Edition 2, 75M of MacKay Lake, Edition 4, 75N of Walmsley Lake, Edition 4, 76C of Aylmer Lake, Edition 4, 76D of Lac De Gras, Edition 4, 85H of Fort Resolution, Edition 4, 85I of Hearne Lake, Edition 6, 85J of Yellowknife, Edition 6, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection with the Tłı̄chǫ Wek'èezhì Management Area boundary at approximately 64°47'54" N and 108°44' W;

(c) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 64°47' N and 108°30' W;

(d) thence southwesterly in a straight line to its intersection with 64° N and 109°20' W;

(e) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the west bank of the Barnston River at 63° N and approximately 110°02'40" W;

(f) thence southwesterly following the west bank of the Barnston River to its intersection with the northeast shore of Great Slave Lake at approximately 62°56'21" N and approximately 110°10'40" W;

(g) thence southwesterly in a straight line to its intersection with 62°55' N and 110°15' W;

o) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à la pointe d'une baie du lac Faber à environ 63° 56' 13" N et environ 117° 00' 19" O;

p) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à la pointe d'une baie du lac Faber à environ 63° 59' 34" N et environ 117° 02' 30" O;

q) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à la pointe nord-est du lac Faber à environ 64° 04' 49" N et environ 117° 13' 40" O;

r) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'au point de départ.

RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS R/BC/03

(a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 75L de Snowdrift, deuxième édition, 75M de MacKay Lake, quatrième édition, 75N de Walmsley Lake, quatrième édition, 76C d'Aylmer Lake, quatrième édition, 76D de Lac de Gras, quatrième édition, 85H de Fort Resolution, quatrième édition, 85I de Hearne Lake, sixième édition, 85J de Yellowknife, sixième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commençant au point d'intersection avec la limite de la région de gestion Tłı̄chǫ Wek'èezhì à environ 64° 47' 54" N et 108° 44' O;

(c) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 64° 47' N et le 108° 30' O;

(d) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 64° N et le 109° 20' O;

(e) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive ouest de la rivière Barnston à 63° N et environ 110° 02' 40" O;

(f) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive ouest de la rivière Barnston jusqu'à son intersection avec la rive nord-est du Grand lac des Esclaves à environ 62° 56' 21" N et environ 110° 10' 40" O;

(g) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 62° 55' N et le 110° 15' O;

(h) thence southwesterly following the centre line of McLeod Bay, the Taltheilei Narrows and the Hearne Channel of Great Slave Lake passing through the following points:

- 1) 62°53'30" N and 110°30' W,
- 2) 62°52' N and 110°45' W,
- 3) 62°48' N and 111° W,
- 4) 62°45' N and 111°15' W,
- 5) 62°41' N and 111°20' W,
- 6) 62°39' N and 111°25' W,
- 7) 62°37' N and 111°30' W,
- 8) 62°33' N and 111°33' W,
- 9) 62°30' N and 111°36'42" W,
- 10) 62°27'53" N and 111°38'53" W,
- 11) 62°20' N and 111°45' W,
- 12) 62°10' N and 112° W,
- 13) 62°07'30" N and 112°15' W,
- 14) 62°03' N and 112°30' W,
- 15) 62°02' N and 112°45' W

to its intersection with 62° N and 113° W;

(i) thence south along 113° W to its intersection with 61°55' N;

(j) thence southwesterly in a straight line to its intersection with 61°50' N and 113°30' W;

(k) thence north along 113°30' W to its intersection with the north shore of Great Slave Lake at approximately 61°58'43" N;

(l) thence northwesterly following the north shore of Great Slave Lake, the east, north and west shores of Yellowknife Bay, and the north shore of the North Arm of Great Slave Lake to its intersection with the Tłı̄ch̄o Wek'èezhìi Management Area boundary at approximately 62°32'11" N and 115°08'02" W;

(m) thence northeasterly following the Tłı̄ch̄o Wek'èezhìi Management Area boundary line to the point of commencement.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

h) de là, vers le sud-ouest en suivant la ligne médiane de la baie McLeod, du passage Taltheilei et du chenal Hearne du Grand lac des Esclaves passant par les points suivants :

- 1) 62° 53' 30" N et 110° 30' O,
- 2) 62° 52' N et 110° 45' O,
- 3) 62° 48' N et 111° O,
- 4) 62° 45' N et 111° 15' O,
- 5) 62° 41' N et 111° 20' O,
- 6) 62° 39' N et 111° 25' O,
- 7) 62° 37' N et 111° 30' O,
- 8) 62° 33' N et 111° 33' O,
- 9) 62° 30' N et 111° 36' 42" O,
- 10) 62° 27' 53" N et 111° 38' 53" O,
- 11) 62° 20' N et 111° 45' O,
- 12) 62° 10' N et 112° O,
- 13) 62° 07' 30" N et 112° 15' O,
- 14) 62° 03' N et 112° 30' O,
- 15) 62° 02' N et 112° 45' O

jusqu'à son intersection avec le 62° N et le 113° O;

i) de là, vers le sud le long du 113° O jusqu'à son intersection avec le 61° 55' N;

j) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 61° 50' N et le 113° 30' O;

k) de là, vers le nord le long du 113° 30' O jusqu'à son intersection avec la rive nord du Grand lac des Esclaves à environ 61° 58' 43" N;

l) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive nord du Grand lac des Esclaves, les rives est, nord et ouest de la baie de Yellowknife et la rive nord du bras North du Grand lac des Esclaves jusqu'à son intersection avec la limite de la région de gestion Tłı̄ch̄o Wek'èezhìi à environ 62° 32' 11" N et 115° 08' 02" O;

m) de là, vers le nord-est en suivant la limite de la région de gestion Tłı̄ch̄o Wek'èezhìi jusqu'au point de départ.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-097-2010

2010-12-09

**FORT MCPHERSON ADVANCE VOTE TIME
VARIATION ORDER**

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the election to be held December 13, 2010 in the Hamlet of Fort McPherson.

2. (1) Notwithstanding subsection 11(2) of the *Local Authorities Elections Act*, an advance vote shall be held Thursday, December 9, 2010.

(2) Notwithstanding subsection 11(3) of the *Local Authorities Elections Act*, notice of the advance vote referred to in subsection (1) must be published not later than five days before election day.

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-098-2010

2010-12-09

**COMMISSIONER'S LAND
WITHDRAWAL ORDER**

WHEREAS the Government of the Northwest Territories considers it to be in the public interest to withdraw from disposal the tracts of Commissioner's lands in the Inuvik Block Land Transfer Area and in Lot 5, Plan 4233 in the Town of Inuvik, so as to permit the development of regulations to provide for the orderly development of those lands;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. (1) Those tracts of Commissioner's land, consisting of approximately 1,695 hectares as identified in solid red on the map set out in the Schedule, are withdrawn from disposal under the Act.

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-097-2010

2010-12-09

**ARRÊTÉ MODIFIANT CERTAINS
DÉLAIS RELATIFS AU VOTE PAR
ANTICIPATION À FORT MCPHERSON**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le présent arrêté s'applique à l'élection prévue le 13 décembre 2010 dans le hameau de Fort McPherson.

2. (1) Malgré le paragraphe 11(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le vote par anticipation aura lieu le jeudi 9 décembre 2010.

(2) Malgré le paragraphe 11(3) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, l'avis de la date du vote par anticipation visé au paragraphe (1) doit être publié au plus tard cinq jours avant le jour du scrutin.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-098-2010

2010-12-09

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES DOMANIALES**

Attendu que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest estime qu'il est dans l'intérêt public de soustraire à toute aliénation les parcelles de terres domaniales situées dans la région de transfert de lots de terrains d'Inuvik et dans le lot 5, plan 4233 de la ville d'Inuvik afin de permettre l'élaboration de règlements pour régir la mise en valeur systématique de ces terres;

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. (1) Sont inaliénables en vertu de la Loi, les parcelles de terres domaniales d'une superficie d'environ 1 695 hectares identifiées en rouge sur la carte se trouvant à l'Annexe.

(2) Notwithstanding subsection (1), where a portion of those tracts of Commissioner's land identified in subsection (1) is the subject of a lease application received by the Deputy Minister of the Department of Municipal and Community Affairs before February 7, 2011, that portion is not withdrawn from disposal under the Act.

2. This order is repealed on December 9, 2012, unless earlier repealed by order of the Commissioner.

N.B. The map set out in the Schedule to these regulations may be viewed by appointment at the office of the Registrar of Regulations located on the 4th Floor of the Courthouse, Legislation Division, Department of Justice, Yellowknife (867) 873-7462.

LEGAL PROFESSION ACT

N.B. Amendments to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as regulations numbered R-099-2010 on December 9, 2010, are exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as regulation numbered R-082-92 and published at page 813 in Part II of the 1992 *Northwest Territories Gazette*.

WASTE REDUCTION AND RECOVERY ACT

R-100-2010
2010-12-15

SINGLE-USE RETAIL BAG REGULATIONS, amendment

The Commissioner in Executive Council, under sections 4 and 14 of the *Waste Reduction and Recovery Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Single-use Retail Bag Regulations*, established by regulation numbered R-148-2009, are amended by these regulations.

(2) Malgré le paragraphe (1), n'est pas inaliéable en vertu de la Loi, la partie de parcelles de terres domaniales décrites au paragraphe (1) qui fait l'objet d'une demande de location reçue par le sous-ministre des Affaires municipales et communautaires avant le 7 février 2011.

2. Le présent décret est abrogé le 9 décembre 2012, sauf abrogation antérieure par décret du commissaire.

Nota : La carte figurant à l'annexe du présent règlement peut être consultée sur rendez-vous au bureau du registraire des règlements à la division des Affaires législatives du ministère de la Justice situé à l'adresse suivante : Palais de Justice, 4^e étage, Yellowknife (867) 873-7462.

LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT

Nota : Les modifications aux *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant les numéros R-099-2010, et inscrites au registre des règlements le 9 décembre 2010, sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec le *Règlement sur les exemptions relatives aux Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publié à la page 813 de la partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*, 1992.

LOI SUR LA RÉDUCTION ET LA RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS

R-100-2010
2010-12-15

RÈGLEMENT SUR LES SACS D'ÉPICERIE JETABLES—Modification

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu des articles 4 et 14 de la *Loi sur la réduction et la récupération des déchets* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les sacs d'épicerie jetables*, pris par le règlement n° R-148-2009, est modifié par le présent règlement.

2. The French version of the title is repealed and the following is substituted:

RÈGLEMENT SUR LES SACS À
PROVISIONS JETABLES

3. Section 1 is amended by

- (a) **repealing the definitions "convenience store", "grocery store" and "single-use retail bag"; and**
- (b) **adding the following definitions in alphabetical order:**

"retail store" means an establishment that sells goods to customers, but does not include

- (a) a store operated by a society incorporated under the *Societies Act* or a charity registered under the *Income Tax Act* (Canada), or
- (b) a restaurant or similar business which generates revenue from the sale and service of meals to customers for immediate consumption and which may incidentally sell a limited number of goods to customers; (*magasin de détail*)

"single-use retail bag" means a bag that is designed to carry customer purchases from a retail store, but does not include

- (a) a bag that is specifically designed and manufactured for multiple reuse and is made of cloth or other durable material suitable for reuse,
- (b) a bag provided by a pharmacist to contain prescription drugs,
- (c) a bag used to protect dry-cleaning,
- (d) a small lightweight bag provided to a customer inside a retail store that is designed to contain
 - (i) bulk items not otherwise contained in primary packaging such as nuts, grains, candy or small hardware items such as nails and bolts,
 - (ii) raw fruits and vegetables, bakery items, fresh or frozen meat, fish or poultry, or
 - (iii) prepared foods, whether hot or cold; (*sac à provisions jetable*)

2. La version française du titre est abrogée et remplacée par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LES SACS À
PROVISIONS JETABLES

3. L'article 1 est modifié par :

- a) **abrogation des définitions de «dépanneur», d'«épicerie» et de «sac d'épicerie jetable»;**
- b) **insertion, selon l'ordre alphabétique, des définitions qui suivent :**

«magasin de détail» Établissement qui vend des produits aux clients. Est toutefois exclu :

- a) le magasin qui exerce ses activités sous le régime de la *Loi sur les sociétés*, ou l'organisme de bienfaisance enregistré sous le régime de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) le restaurant ou autre commerce semblable qui génère des recettes de la vente et du service de repas aux clients pour consommation immédiate et qui peut incidemment vendre un nombre limité de produits aux clients. (*retail store*)

«sac à provisions jetable» Sac conçu pour emporter les achats des clients hors du magasin de détail. Est toutefois exclu :

- a) le sac réutilisable spécialement conçu et fabriqué à cette fin et qui est fait de tissu ou d'un autre matériel durable approprié à la réutilisation;
- b) le sac contenant des médicaments que remet le pharmacien;
- c) le sac qui recouvre le nettoyage à sec;
- d) le petit sac léger que le client obtient au magasin de détail et conçu afin d'y mettre, selon le cas :
 - (i) les articles en vrac qui ne sont pas dans un emballage primaire comme les noix, les céréales, les bonbons ou les petits articles de quincaillerie comme les clous et les boulons,
 - (ii) les fruits et les légumes crus, les produits de boulangerie, la viande fraîche ou congelée, le poisson ou la volaille;
 - (iii) les aliments préparés, qu'ils soient chauds ou froids. (*single-use retail bag*)

4. (1) Paragraph 3(1)(a) is repealed and the following is substituted:

- (a) determine whether a person is required to apply for a registration as a retailer for the purposes of this program and, for that purpose, request such information as the Chief Environmental Protection Officer requires to make that determination;

(2) Subparagraph 3(1)(c)(ii) and paragraph 3(1)(g) are each amended by striking out "and retailers".

(3) Paragraph 3(2)(a) is repealed and the following is substituted:

- (a) paragraphs (1)(a), (b), (d) and (g);

5. The following provisions are repealed:

- (a) paragraph 3(2)(b);
- (b) section 7;
- (c) paragraph 21(1)(a);
- (d) section 24;
- (e) section 27 and the preceding heading.

6. The following provisions are each amended by striking out "grocery store" or "grocery stores" wherever either term appears and respectively substituting "retail store" or "retail stores":

- (a) section 5;
- (b) subsection 6(1);
- (c) subsection 10(1);
- (d) subsections 16(1) and (5);
- (e) section 17;
- (f) that portion of section 18 preceding paragraph (a);
- (g) paragraphs 23(2)(a),(b) and (c).

7. The French version of the following provisions is amended by striking out "sac d'épicerie jetable" or "sacs d'épicerie jetables" wherever either term appears and respectively substituting "sac à provisions jetable" or "sacs à provisions jetables":

- (a) the definition "supplément" in section 1;
- (b) section 2 and the preceding heading;
- (c) that portion of subsection 3(1) preceding paragraph (a);
- (d) paragraphs 3(1)(g) and 4(b);

4. (1) L'alinéa 3(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) déterminer si une personne est tenue de faire une demande d'inscription à titre de détaillant aux fins du programme et, à cette fin, exiger les renseignements qui lui sont essentiels afin de faire cette détermination;

(2) Le sous-alinéa 3(1)c)(ii) et l'alinéa 3(1)g) sont modifiés par suppression de «et des détaillants» et de «et les détaillants», respectivement.

(3) L'alinéa 3(2)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) les alinéas (1)a), b), d) et g);

5. Les dispositions qui suivent sont abrogées :

- a) l'alinéa 3(2)b);
- b) l'article 7;
- c) l'alinéa 21(1)a);
- d) l'article 24;
- e) l'article 27 et l'intertitre qui le précède.

6. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «une épicerie», «aux épiceries», «de l'épicerie», «à l'épicerie» ou «si l'épicerie», selon le cas et à chaque occurrence, et par substitution de «un magasin de détail», «aux magasins de détail», «du magasin de détail», «au magasin de détail» ou «si le magasin de détail», respectivement :

- a) l'article 5;
- b) le paragraphe 6(1);
- c) le paragraphe 10(1);
- d) les paragraphes 16(1) et (5);
- e) l'article 17;
- f) le passage introductif de l'article 18;
- g) l'alinéa 23(2)a).

7. La version française des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «sac d'épicerie jetable» ou «sacs d'épicerie jetables», selon le cas et à chaque occurrence, et par substitution de «sac à provisions jetable» ou «sacs à provisions jetables», respectivement :

- a) la définition de «supplément» à l'article 1;
- b) l'article 2 et l'intertitre qui le précède;
- c) le passage introductif du paragraphe 3(1);

- (e) sections 5 and 6;
- (f) subsections 10(1), (2) and (3);
- (g) subsections 16(1), (3), (5) and (6);
- (h) sections 17, 18 and 19;
- (i) subsections 20(1) and 23(3);
- (j) paragraphs 23(2)(a) and (d).

8. Subsection 14(1) is amended by

- (a) striking out the semi-colon at the end of subparagraph (a)(v) and substituting "; or";
- (b) striking out paragraph (b) and substituting the following:
 - (b) the distributor or retailer has ceased to carry on business and has not surrendered its registration under section 15.1.

- (c) repealing paragraph (c).

9. That portion of subsection 15(1) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

15. (1) The Chief Environmental Protection Officer shall, prior to amending a registration under section 13 or suspending or cancelling a registration under section 14, send a written notice by registered mail to the distributor or retailer

10. The following is added after section 15:

15.1. (1) The Chief Environmental Protection Officer may, in accordance with this section, cancel a registration that has been surrendered by a distributor or retailer.

(2) The Chief Environmental Protection Officer shall send a written notice of the cancellation by registered mail to the distributor or retailer.

(3) The cancellation takes effect immediately or on a later date specified in the notice referred to in subsection (2).

- d) les alinéas 3(1)g) et 4b);
- e) les articles 5 et 6;
- f) les paragraphes 10(1), (2) et (3);
- g) les paragraphes 16(1), (3), (5) et (6);
- h) les articles 17, 18 et 19;
- i) les paragraphes 20(1) et 23(3);
- j) les alinéas 23(2)a) et d).

8. Le paragraphe 14(1) est modifié par :

- a) suppression de l'alinéa b) et par substitution de ce qui suit :
- b) le distributeur ou le détaillant a cessé d'exercer une activité commerciale et n'a pas renoncé à son inscription selon l'article 15.1.

- b) abrogation de l'alinéa c).

9. Le passage introductif du paragraphe 15(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15. (1) Avant de modifier l'inscription en application de l'article 13, ou de suspendre ou d'annuler l'inscription en application de l'article 14, le directeur de la protection de l'environnement envoie au distributeur ou au détaillant, par courrier recommandé, un avis écrit dans lequel, à la fois :

10. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 15, de ce qui suit :

15.1. (1) Le directeur de la protection de l'environnement peut, conformément au présent article, annuler l'inscription à laquelle a renoncé le distributeur ou le détaillant.

(2) Le directeur de la protection de l'environnement envoie au distributeur ou au détaillant, par courrier recommandé, un avis écrit de l'annulation.

(3) L'annulation prend effet immédiatement ou à la date ultérieure que précise l'avis mentionné au paragraphe (2).

11. (1) The following is added after section 18:

18.1. A retail store that redistributes single-use retail bags to another establishment

- (a) shall notify the Chief Environmental Protection Officer of the redistribution, and provide such information as the Chief Environmental Protection Officer requires; and
- (b) may, if the establishment to which the bags were redistributed is not a retail store, apply to the Chief Environmental Protection Officer, in the form and manner and with the proof required by the Chief Environmental Protection Officer, for a refund of the amount collected by the distributor for the bags under section 17.

(2) Subsection 21(3) is amended by

- (a) striking out "30 days" in paragraph (a) and substituting "45 days"; and
- (b) striking out "45 days" in paragraph (b) and substituting "60 days".

12. The French version of paragraphs 23(2)(b) and (c) is repealed and the following is substituted:

- b) le nom de tous les magasins de détail auxquels il a distribué ou vendu des sacs à provisions jetables, le nombre de sacs à provisions jetables qu'il a distribués ou vendus à chacun et le montant perçu de chacun d'eux en application de l'article 17;
- c) le nom de tous les magasins de détail qui ont signalé des sacs à provisions jetables défectueux ou inutilisables d'une autre façon en application de l'article 18, et le nombre de sacs à provisions jetables inutilisables signalés par chacun d'eux;

13. Subsection 25(1) is amended by striking out "and retailers".**14. These regulations come into force February 1, 2011.****11. (1) Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 18, de ce qui suit :**

18.1. Le magasin de détail qui redistribue les sacs à provisions jetables à un autre établissement :

- a) d'une part, informe le directeur de la protection de l'environnement de ce fait et lui fournit tout renseignement qu'il exige;
- b) d'autre part, peut faire un demande de remboursement du montant que le distributeur a perçu pour les sacs en application de l'article 17 auprès du directeur de la protection de l'environnement, en la forme, selon les modalités, et avec la preuve qu'exige celui-ci.

(2) Le paragraphe 21(3) est modifié par :

- a) suppression de «30 jours», à l'alinéa a), et par substitution de «45 jours»;
- b) suppression de «45 jours», à l'alinéa b), et par substitution de «60 jours».

12. La version française des alinéas 23(2)(b) et c) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- b) le nom de tous les magasins de détail auxquels il a distribué ou vendu des sacs à provisions jetables, le nombre de sacs à provisions jetables qu'il a distribués ou vendus à chacun et le montant perçu de chacun d'eux en application de l'article 17;
- c) le nom de tous les magasins de détail qui ont signalé des sacs à provisions jetables défectueux ou inutilisables d'une autre façon en application de l'article 18, et le nombre de sacs à provisions jetables inutilisables signalés par chacun d'eux;

13. Le paragraphe 25(1) est modifié par suppression de «et les détaillants».**14. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} février 2011.**

FIRE PREVENTION ACT

R-101-2010

2010-12-17

**FIRE PREVENTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 23 of the *Fire Prevention Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fire Prevention Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.F-12*, are amended by these regulations.

2. The following provisions are amended by striking out "National Building Code of Canada 2005/Code national du bâtiment du Canada 2005" and substituting "National Building Code of Canada 2010/Code national du bâtiment du Canada 2010":

- (a) paragraph 2(1)(a);
- (b) subsection 3.1(1);
- (c) subparagraphs 3.1(2)(a)(ii) and (b)(i).

3. The following provisions are amended by striking out "National Fire Code of Canada 2005/Code national de prévention des incendies du Canada 2005" and substituting "National Fire Code of Canada 2010/Code national de prévention des incendies du Canada 2010":

- (a) paragraph 2(1)(b);
- (b) subparagraph 3.1(2)(b)(ii).

4. Section 3 is amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories".

5. These regulations come into force on April 1, 2011.

LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES

R-101-2010

2010-12-17

**RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION
DES INCENDIES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 23 de la *Loi sur la prévention des incendies* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la prévention des incendies, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-12*, est modifié par le présent règlement.

2. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «*National Building Code of Canada 2005/Code national du bâtiment du Canada 2005*» et par substitution de «*National Building Code of Canada 2010/Code national du bâtiment du Canada 2010*» :

- a) l'alinéa 2(1)a);
- b) le paragraphe 3.1(1);
- c) les sous-alinéas 3.1(2)a)(ii) et b)(i).

3. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «*National Fire Code of Canada 2005/Code national de prévention des incendies du Canada 2005*» et par substitution de «*National Fire Code of Canada 2010/Code national de prévention des incendies du Canada 2010*» :

- a) l'alinéa 2(1)b);
- b) le sous-alinéa 3.1(2)b)(ii).

4. L'article 3 est modifié par suppression de «*territoires*» et par substitution de «*Territoires du Nord-Ouest*».

5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2010©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2010©
